

## 粵語助詞“嚟” (*lu3*) 的語意及語法研究

劉蘊怡

香港中文大學 語言學及現代語言系

馮 (2000) 把“嚟” (*lu3*) 分析為另一語氣助詞“囉” (*lo3*) 的變體。梁 (2005) 則認為“嚟”的出現是由於“喇” (*laa3*) 在“喇啞” (*laa3wo3*) 中, 受到“啞”圓唇發音的同化 (assimilation) 所致。他亦認同“嚟”能夠單獨使用, 見例 (1)。除了以上描述外, 有關“嚟”的研究十分罕見。“嚟”作為廣東話中常見語氣助詞之一, 有必要把“嚟”的特徵弄清楚。本文試探討“嚟”的語義及語法特徵, 並嘗試找出“嚟”的句法地位, 冀豐富語言學中有關粵語語氣助詞的研究。本研究的分析是基於從網上及對話收集到的例子, 及20位母語為粵語受訪者的語感。

按言語行為 (speech act) 的分類, “嚟”的語義可歸納為下面兩大類。

### 1. “嚟<sub>1</sub>”

- 用於說明 (stating) 事件, 並表示狀態情況的轉變 (change of state), 見例 (2) 及 (3)。(例 (3) 中的“嚟<sub>1</sub>”暗示了說話者身份的轉變, 由不是香港人變為香港人。若說話者從一開始直至說話時都是同一身分, 則為不合語法。)

### 2. “嚟<sub>2</sub>”

- 用於提出建議 / 祈使, 希望聆聽者能答應話語中所指的動作並一起進行。含“嚟<sub>2</sub>”句子多不含主語, 隱藏的主語必須包含說話者本身以及聆聽者, 如例 (4) 及 (5)。

句法方面, “嚟<sub>2</sub>”只能跟暫態性謂語 (stage-level predicate) 共現 (4 及 5); 而“嚟<sub>1</sub>”則既可跟暫態性謂語共現, 亦能跟恆常性謂語 (individual-level predicate) 共現。根據馮 (2000) 及 Sybesma & Li (2007) 有關語氣助詞的研究, 以輔音 /l/ 為開首的語氣助詞都有表示狀態改變的功能。按此, “嚟<sub>1</sub>”能夠表達事件在過去, 現在 (1 及 3), 或將來 (2) 有所改變, 若“嚟<sub>1</sub>”用於表達事件於過去發生轉變, 事件的結果必需至今仍維持 (6); “嚟<sub>2</sub>”則表示事件將於未來有改變 (4 及 5)。

綜合以上分析, 粵語當中含有兩個“嚟”的用法, 而“嚟”的使用能增強說話者的感受。

- (1) 好嘢! 做晒 啲 功課 嚟 1 。
- hou2 je5 zou6 saai3 di1 gung1fo3 lu3  
Yeah do-all those homework Prt  
'Yeah! (I) have done all the homework already.'
- (2) 我 啲 狗 BB 就嚟 一週 大 嚟 1 。
- ngo5 di1 gau2 bi4bi1 zau6lai4 jat1zau1 daai6 lu3  
My CL dog-baby soon one week big Prt  
'My puppy will be one-week-old soon.'
- (3) (\*我 係 香港人 嚟 1 。
- ngo5 hai6 heong1gong5jan4 lu3  
I be Hong-Kong-person Prt  
I: \* 'I am a Hong Kong resident.'  
II: 'I have become a Hong Kong resident.'
- (4) (我哋/\*我/\*你/\*你哋/\*佢/\*佢哋) 去 睇戲 嚟 2 。
- (ngo5dei6/ngo5/nei5/nei5dei6/keoi5dei6) heoi3 tai2hei3 lu3  
(we/I/ You/You all/They/They all) go watch-movie Prt  
'(Let's/\*I/\* You/\*You all/\*They/\*They all) watch movie!'
- (5) (我哋/\*我/\*你/\*你哋/\*佢/\*佢哋) 聽日 唱 K 嚟 2 。
- (ngo5dei6/ngo5/nei5/nei5dei6/keoi5dei6) ting1jat6 coeng3kei1 lu3  
(we/I/ You/You all/They/They all) tomorrow sing-karaoke Prt  
'(Let's/\*I/\* You/\*You all/\*They/\*They all) sing karaoke tomorrow!'
- (6) 3 年 冇 捐(血) lu 。
- saam1nin4 mou5 gyun1hyut3 lu3  
three year no donate blood Prt  
'(I) have not joined the blood-donation scheme for three years.'  
[若說話者在說話前的三年間有捐血, 此句的接受程度會大大降低。]

Fung, Roxana Suk-Yee. 2000. *Final Particles in Standard Cantonese: Semantic Extension and Pragmatic Inference*. PhD dissertation. Ohio State University.

Fung, Roxana Suk-Yee. 2000. *Final Particles in Standard Cantonese: Semantic Extension and Pragmatic Inference*. PhD dissertation. Ohio State University.

Sybesma, R. & Boya Li. (2007). *The dissection and structural mapping of Cantonese sentence final particles*. *Lingua*, Volume 117, Issue 10, 1739-1783.